

## **PREDGOVOR**

Katalog izložbe sastavljen je i izložba postavljena u povodu 70. obljetnice smrti Vladimira Nazora, a u spomen na dugogodišnju zaposlenicu Državnoga arhiva u Pazinu, višu knjižničarku, pokojnu Mladenku Hammer.

Nadahnuta likom Vladimira Nazora, učitelja koji je znakovit dio svojega radnog vijeka proveo u Hrvatskoj državnoj gimnaziji u Pazinu, u današnjoj zgradi Državnoga arhiva, profesorica Hammer tekst za izložbu započela je pisati 2017. godine. Zbog prerane i iznenadne smrti tekst nije dovršila, pa je zadaću preuzela njezina nasljednica Anamarija Kurelić.

U katalog je uvršten i zaseban tekst akademika Josipa Bratulića *Istra u životu i djelu Vladimira Nazora*.

Zahvaljujemo ustanovama koje su pomogle pri sakupljanju građe. Veliku zahvalu upućujemo Hrvatskoj akademiji znanosti i umjetnosti, njezinu Odsjeku za povijest hrvatske književnosti pri Zavodu za povijest hrvatske književnosti, kazališta i glazbe te djelatnicima koji su dopustili skeniranje, korištenje i objavu građe iz arhivskoga fonda „Vladimir Nazor“ (HR-AHAZU-KN-159). Također zahvaljujemo djelatnicima Nacionalne i sveučilišne knjižnice u Zagrebu, koji su pronašli i ustupili nam presnimljene Nazorove pjesme i priče iz raznih časopisa i novina. Jednako tako zahvalnost dugujemo ravnateljici Osnovne škole Vladimira Nazora u Pazinu, gospođi Zdenki Turkalj-Čohilj i njezinim djelatnicima/suradnicima, koji su nam pomogli pronaći potrebne fotografije i podatke o školi. Također zahvaljujemo Sveučilišnoj knjižnici u Puli te Gradskoj knjižnici Pazin.

Naposljetku, ali ne i najmanje važno, hvala dr. sc. Borisu Domagoju Biletiću, književniku i znanstveniku, koji je redigirao i recenzirao tekst te, također recenzentu, akademiku Josipu Bratuliću na korisnim i dragocjenim savjetima i poboljšanjima konačna teksta kataloga.

Pazin, listopada mjeseca 2019.

*Mirela Mrak, dipl. iur.,  
ravnateljica Držanoga arhiva u Pazinu*

## FOREWORD

This exhibition has been curated and its catalogue has been compiled on the occasion of the 70<sup>th</sup> anniversary of Vladimir Nazor's death as well as in honor of the late Mladenka Hammer, senior librarian and long-time employee of the State Archives in Pazin.

Mrs. Hammer began her work on the curation of a Vladimir Nazor-themed exhibition in 2017, inspired by the remarkable persona of the famous Croatian author who spent a great part of his professional career as teacher in the Croatian Grammar Comprehensive School in Pazin, which was at the time situated in the current State Archives' building. Due to Mrs. Hammer's premature death, her task has been carried on by her successor, Mrs. Anamarija Kurelić. The catalogue features an additional text written by Academician Josip Bratulić titled "Istria in the life and work of Vladimir Nazor".

We hereby wish to express our gratitude to all the institutions and individuals who gave us their remarkable support in assembling the source material for this collection. Our deepest appreciation goes to the Croatian Academy of Sciences and Arts; its Department for Croatian Literary History within the Institute for Croatian History of Literature, Theatre and Music and all their employees who permitted us to use, scan and publish the materials from the archival fond „Vladimir Nazor” (HR-AHAZU-KN-159). Our appreciation goes also to the employees of the National and University Library in Zagreb for helping us gather Nazor's poems and stories from various newspapers and magazines. Many thanks to Mrs. Zdenka Turkalj-Čohilj, principal of the "Vladimir Nazor Elementary School" in Pazin and her staff, who helped us find the required photographs and information about the school. Special thanks to the National and University Library in Zagreb; the University Library in Pula and the Pazin City Library. Finally, we would like to express our deepest acknowledgement to Dr. Boris Domagoj Biletić, literate and scientist, who redacted and reviewed the text and also to co-reviewer, Academician Josip Bratulić, for his precious advice for improving the final text of the catalogue.

Pazin, October 2019

*Mirela Mrak, dipl. iur.*

*Director of the State Archives in Pazin*

## VORWORT

Die Ausstellung mit dem dazugehörigen Ausstellungskatalog wurde anlässlich des 70. Jahrestags Vladimir Nazors Todes aufgebaut und im Andenken auf die langjährige Mitarbeiterin des Staatsarchivs in Pazin, höhere Bibliothekarin, die verstorbene Mladenka Hammer.

Frau Hammer begann ihre Arbeit an dem Text für die Vladimir Nazor Ausstellung noch im 2017 – inspiriert von der literarischen Figur Vladimir Nazors, der eine lange Zeit als Lehrer an dem Kroatischen Staatsgymnasium in Pazin tätig war. Wegen Frau Hammers vorzeitigen Todes, wurde ihre Arbeit durch ihre Nachfolgerin, Frau Anamarija Kurelić fortgesetzt. Der Ausstellungskatalog beinhaltet auch einen ergänzenden Text des Akademikers Josip Bratulić zum Thema „Istrien im Vladimir Nazors Leben und Werk“.

Bei der Einsammlung des Bestands für diese Ausstellung leisteten uns zahlreiche Institutionen ihre fachliche Unterstützung – hiermit möchten wir ihnen zutiefst danken. Unser Dank gilt der Kroatischen Akademie der Kunst und Wissenschaft und insbesondere deren Abteilung für kroatische Literaturgeschichte bei dem Institut für kroatische Literatur-, Theater- und Musikgeschichte und dessen Angestellten, die uns die Verwendung, das Einscannen und die Veröffentlichung der Materialien aus dem Archivfundusbestand „Vladimir Nazor“ (HR-AHAZU-KN-159) gestattet haben. Des Weiteren gilt unser Dank auch den Mitarbeitern der National- und Unniversitätsbibliothek in Zagreb, die Nazors Gedichten und Geschichten aus verschiedenen Zeitschriften eingesammelt und uns zur Verfügung gestellt haben. Wir möchten uns auch bei Frau Zdenka Turkalj-Čohilj, Schulleiterin der Grundschule Vladimir Nazor in Pazin und ihren Mitarbeitern bedanken, die uns Hilfe bei dem Auffinden der notwendigen Materialien über die Schule geleistet haben. Unser Dank gilt der National- und Unniversitätsbibliothek in Zagreb, der Universitätsbibliothek in Pula und der Stadtbibliothek der Stadt Pazin.

Zu guter Letzt bedanken wir uns herzlich beim dr.sc. Boris Domagoj Biletić, Schriftsteller und Wissenschaftler, der unseren Text redigiert und rezensiert hat sowie bei Akademiker Josip Bratulić, für die Mit-Rezension und für die zahlreichen wertvollen Ratschläge, die zur Verbesserung des Katalogtextes geführt haben.

Pazin, Oktober 2019

*Mirela Mrak, dipl. iur.,  
Leiterin des Staatsarchivs in Pazin*